

## ASPIRALIQUIDI-ASPIRAPOLVERE C61F1

### ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

Le istruzioni d'uso e manutenzione vi informano dell'uso corretto e sicuro nonché della manutenzione di tutti i modelli aspirapolvere e aspiraliquidi. Tenere questo manuale dove possa essere consultato facilmente da chi usa l'apparecchio.

#### USO

L'apparecchio deve essere adibito all'uso di pulizia professionale come prescritto nel presente manuale di istruzione. Ogni altro uso, in particolare per rimuovere materiale dannoso alla salute, è esplicitamente proibito.

#### ISTRUZIONI GENERALI

Questo apparecchio è stato costruito a regola d'arte e conformemente alle norme generali di sicurezza degli apparecchi elettrici. Gli apparecchi sono costruiti con le necessarie protezioni conformi alle norme europee sulla sicurezza.

Rispettare sempre scrupolosamente le istruzioni riportate nel manuale di uso e manutenzione, altrimenti possono verificarsi danni anche gravi.

Tutti i nostri apparecchi sono coperti da assicurazione internazionale contro i rischi.

#### 1) Fonti di pericolo

Corrente elettrica / Voltaggio elettrico

Attenzione: pericolo!

Il contatto con la corrente elettrica può provocare shock elettrici con seri danni alla salute, e può provocare addirittura la morte. Non toccare mai i cavi se danneggiati. Spegnerne sempre l'interruttore e togliere la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio. Sostituire immediatamente i cavi se risultano danneggiati.

#### 2) Uso improprio dell'apparecchio

Qualsiasi uso dell'apparecchio non previsto nelle istruzioni d'uso e manutenzione non è permesso. E' vietato l'uso dell'apparecchio quando esso si trova in cattive condizioni o se non in accordo con le seguenti prescrizioni:

- Le protezioni non devono essere né tolte né bypassate.
- Variazioni o modifiche dell'aspirapolvere sono vietate.
- Cavi elettrici difettosi devono essere sostituiti soltanto con cavi originali FIORENTINI.
- Elementi di connessione alla rete di erogazione elettrica o prolunghette elettriche devono essere almeno protetti contro gli spruzzi d'acqua.
- Le macchine devono essere connesse a una presa di corrente dotata di salvamotore almeno di 10A per gli aspirapolveri con 1 o 2 motori e 15A per quelli a 3 motori.

#### 3) Punti organizzativi

E' responsabilità dell'operatore assicurarsi che:

- L'aspirapolvere sia usato solo da personale autorizzato ed istruito sull'uso dello stesso.
- Siano rispettate le norme di sicurezza per il lavoro.
- Siano osservate ogni ulteriore normativa dello stato in cui l'apparecchio è usato ed anche eventuali norme interne all'azienda acquirente.
- Il personale sia istruito sull'uso corretto dell'apparecchio nel rispetto delle norme di sicurezza per l'uso degli apparecchi elettrici.
- Il personale adibito all'uso dell'apparecchio deve leggere e capire il manuale d'uso e manutenzione.

- Le responsabilità per l'uso, manutenzione e riparazione dell'apparecchio devono essere assegnate chiaramente ed osservate.

- Qualsiasi difetto o danneggiamento devono essere immediatamente comunicati al servizio assistenza FIORENTINI della Vs. zona.

#### 4) Emergenze

In caso di emergenza:

- Togliere la spina elettrica dalla presa di erogazione di corrente.
- Procedere immediatamente alle operazioni di primo soccorso richieste dal caso.

Nell'eventualità di un incidente non riutilizzare assolutamente l'apparecchio se prima non è stato ispezionato da un tecnico autorizzato della ditta "O ing. FIORENTINI".

#### 5) Operazioni di primo uso

Consegna, istruzioni sulle norme di sicurezza, uso e manutenzione e anche le istruzioni per usare per la prima volta l'apparecchio sono contenute nel libretto di uso e manutenzione. L'acquirente è responsabile dell'istruzione degli operatori sull'uso dell'apparecchio.

### IMPORTANTE

Prima dell'uso dell'aspirapolvere osservare i seguenti punti:

- Se riscontrate dei danni all'apertura dell'imballaggio dell'aspirapolvere informate l'agenzia di vendita.
- Certi accessori vengono messi dentro il serbatoio dell'aspirapolvere per evitare che si danneggino durante il trasporto. Questi devono essere tolti dal serbatoio prima di mettere in funzione l'aspirazione.
- Il voltaggio deve essere lo stesso indicato nella targhetta dell'aspirapolvere.

### COLLEGAMENTI ELETTRICI

Attenzione: le prese elettriche devono essere previsti di presa di terra.

- Controllate che il voltaggio indicato sulla targhetta presente nell'apparecchio corrisponda al voltaggio erogato dalla rete di distribuzione.

Attenzione: l'aspirapolvere non deve mai essere usato per aspirare ceneri calde, liquidi esplosivi, acidi e solventi non diluiti, preclusi petrolio, diluenti e oli combustibili, questi, una volta entrati nella turbina d'aspirazione, potrebbero creare vapori esplosivi.

Acetone, acidi e solventi non diluiti possono corrodere i materiali coi quali è costituito l'apparecchio.

Attenzione:

- Per la pulizia o la sostituzione di parti di ricambio l'aspirapolvere deve essere spento e la spina staccata dalla presa di corrente.
- Il cavo elettrico di alimentazione deve essere sempre controllato accuratamente e verificare se ci sono danni. - L'aspirapolvere non deve essere usato se il cavo elettrico non è in perfette condizioni.
- Per l'aspirazione di polvere controllare sempre che il filtro sia all'interno dell'aspirapolvere, per l'aspirazione di liquidi togliere il filtro dall'aspirapolvere.
- Non usare detergenti schiumogeni.
- Non lavare l'aspirapolvere con un getto di acqua, se l'acqua entra nella testata potrebbe danneggiarla.

### UTILIZZO

#### 1) Operazioni preliminari prima dell'uso

- Introdurre il tubo flessibile nel bocchettone dell'aspirapolvere fino al blocco dello stesso. Controllare che l'anello di guarnizione sia nella giusta posizione.
- Inserire gli accessori necessari per l'utilizzo desiderato.

#### 2) Trasporto

- Per evitare di procurare danni all'apparecchio durante il trasporto in auto o camioncino, l'aspirapolvere deve essere messo nell'apposito imballaggio.

### MANUTENZIONE E PULIZIA

Attenzione: togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione dell'apparecchio.

#### NORMALI OPERAZIONI DI MANUTENZIONE

- Pulire l'aspirazione all'esterno e all'interno.
  - Pulire la guarnizione che si trova sul coperchio della testata.
  - Controllare i tubi e il cavo elettrico.
- Se c'è una riduzione d'aspirazione
- Controllare il filtro.

**IMPORTANTE: SE LAVATE IL FILTRO MICROWEB CON ACQUA ASSICURATEVI CHE SIA COMPLETAMENTE ASCIUTTO PRIMA DI INSERIRLO NUOVAMENTE NELL'ASPIRAPOLVERE.**

#### DIFETTI CHE SI POSSONO VERIFICARE NELL'ASPIRAPOLVERE

DIFETTI	CAUSE	RIMEDI
Il motore non parte	Non arriva corrente	Controllare il cavo elettrico e la spina
L'aspirazione diminuisce lentamente	Filtro, spazzola, tubo aspirante otturato	Controllare l'aspirazione e pulire
L'aspirazione diminuisce velocemente	Filtro carta o il serbatoio sono pieni	Sostituire il filtro vuotare il serbatoio
La polvere sfugge durante l'aspirazione	Filtro non corretto o difettoso	Controllare anello filtro, sostituire il filtro

- Per quanto riguarda il materiale difettoso elettrico ed elettronico si prega di inviarlo separatamente ad altri materiali in maniera di poter così suddividere i rifiuti contenenti sostanze pericolose e per riuscire così a riciclare i (RAEE) come direttiva 2002/96/CEE.





# WET & DRY VACUUM CLEANER C61F1



## OPERATING INSTRUCTIONS

These operating instructions provide you with all information necessary for correct, safe and prescribed usage and maintenance of the series DRY and WET & DRY VACUUM CLEANER (ALL THE MODELS). They must be kept where they are accessible to the user at all times.

### PRESCRIBED USAGE

This machine is designed for the professional cleaning according to these operating instructions.

Any other usage, in particular, for the removal of types of dust which may be dangerous to health, is prohibited.

### GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is designed and constructed according to the present state of the art and recognised technical safety standards. It is fitted with protective devices, following safety European standard rules. Dangers can occur in spite of this, in particular in the case of maloperation or non-compliance with the specifications and information in the operating instructions.

All our equipments are covered by international assurances against risks.

#### 1) Sources of danger

- Electrical voltage / Electric current
- Warning: Danger

Contact with voltage or current carrying parts carries the risk of electric shock which can result in serious injury or even death. Never touch damaged cables. Always switch off and disconnect the power supply before carrying out any work on the machine. Replace faulty cables immediately.

#### 2) Improper usage

Any usage of the machine for a purpose not covered under the "Prescribed usage" or contractually agreed purpose is not permissible. The use of the machine in an unserviceable condition or not in compliance with the following prescription is prohibited:

- Protective devices must not be removed or bypassed.
- Conversions and modification to the machine are not permitted.
- Defective supply cables are only to be replaced by original FIORENTINI cables.
- Coupling elements between mains supply or detachable extension cables must be at least splashproof.
- The machine is to be fitted with a type H circuit breaker for rated current of 10 A for the vacuum with 1 or 2 motors and 15 A for 3 motors.

#### 3) Organisational points

It is the responsibility of the operator to ensure that:

- The machine is used only by personnel who have been instructed in its handling and authorised to use it.
- The recognised occupational safety regulations are observed.
- Any further national or internal company regulations are observed.
- All users are acquainted with the safety regulations and trained in the use of the specific machine.
- All users have read and understood the operating instructions.
- Responsibilities for the operation, maintenance and repair of the machine are clearly assigned and observed.
- Faults and damage are immediately notified to the Service Agent of FIORENTINI.

#### 4) In the case of an emergency

- Pull out the mains connector plug.
- Immediately apply recognised first-aid measures.

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by FIORENTINI authorized technical.

#### 5) Operating for the first time

Delivery, instruction on safety rules, handling and maintenance as well as operation for the first time must be carried following the specification of this instruction book. The operator is responsible for instructing the users. FURTHER SAFETY INSTRUCTIONS CONCERNING OPERATING AND MAINTENANCE ARE DETAILED IN THE RELEVANT SECTIONS AND MUST BE COMPLIED WITH!

### IMPORTANT NOTES

BEFORE STARTING TO USE THE CLEANER PLEASE OBSERVE THE FOLLOWING POINTS:

- If you should discover any damage when unpacking the cleaner please inform your sale agency.

- Certain parts are packed in the tank to protect them from damage. These should be removed before the cleaner is put into use.
- The supply voltage must be the same as that shown on the nameplate.

### ELECTRICAL CONNECTION AND SUPPLY

WARNING: - This appliance must be earthed!

- Check that the supply voltage details given on the rating plate are in accordance with your electricity supply.

CAUTION!

- The cleaner should never be used for picking up hot ashes, explosive fluids or undiluted acids or solvents. These include petrol, paint thinner and heating oil, all of which can generate explosive mixtures or vapours when swirled together with the suction air. Acetone, undiluted under acids and solvents would attack the materials from which the machine is made.

### WARNING NOTE

- For cleaning or servicing the cleaner or when replacing parts, the motor should be switched off and the connecting plug be withdrawn from the socket.
- Care should be taken to ensure that the connecting cable is not damaged by being driven over, crushed, strained, etc.
- The connecting cable should be regularly checked for any signs of damage or ageing.
- The machine must not be used if the connecting cable is not in a proper condition.
- For suction of dry dust, check that the filter are in the vacuum cleaner, also for draw up liquids care to take out the filter from the vacuum cleaner.
- Do not use foaming chemical.
- Do not clean the vacuum with a water pipe to avoid that water get trough the vacuum head.

### UTILIZATION

#### 1) First operation before use

- Introduce the flex hoses in the hole of the machine until the click insert. Look that the seal ring is on right position.
- Put the accessory that you need on the hoses.

#### 2) Transport

- To avoid damage during the transport by car or by truck, the vacuum cleaner must be put inside his original package.

### MAINTENANCE AND CLEANING ATTENTION

Take out the plug before any maintenance operation on the head of the machine.

### NORMAL OPERATION OF MAINTENANCE:

- Clean the vacuum cleaner inside and outside.
- Clean the rubber which is in the cover of the head.
- Check the hoses and the electric cable.

IF LOOSE POWER

- Check the filter.

IMPORTANT: IF YOU CLEAN THE FILTER MICROWEB WITH WATER, WAIT THAT IT IS DRY BEFORE TO INSERT IN THE VACUUM AGAIN.

### TROUBLE SHOOTING

FAULT	CAUSE	REMEDY
Motor (suction turbine) does not start	No electrical power	Check fuse, cable, plug and socket
Suction slowly decreases	Filter, nozzle, suction hose or extension tube blocked	Check and clean
Suction suddenly decreases	The paper filter bag or the tank is full	Switch off the cleaner and empty
Dust escapes when cleaning	Filter incorrectly or defective	Check filter sealing. Replace filter

- In case of defective electric or electronic goods, Please return them separately from other materials, In order to help us in dividing dangerous wastegoods And recycle the (RAEE) as DER 2002/96/CEE LOW.





## MANUEL D'INSTRUCTION

Ce manuel contient toutes les instructions nécessaires pour un usage correct et sur ainsi que le domaine d'application de nos aspirateurs de série "A SEC" et "A SEC ET A EAU". Celui-ci doit être conservé et maintenu à la disposition des utilisateurs à tout moment.

### PRESCRIPTIONS D'UTILISATION

Cette machine a été réalisée pour le nettoyage professionnel selon ce même manuel.

D'autres usages et en particulier l'aspiration de poussières dangereuses pour la santé sont en dehors de son domaine d'application.

### REGLES DE SECURITE GENERALE

Cette machine a été réalisée et construite selon les normes européennes de sécurité. Toutefois des dangers peuvent apparaître si la machine est mal utilisée ou dans le cas d'une utilisation non conforme avec les spécifications et les informations de ce manuel.

Toutes nos machines sont assurées de façon internationale contre les risques électriques.

#### 1) Avertissement

Le contact physique avec des parties sous tension électriques peuvent provoquer des dommages graves pouvant aller même jusqu'à la mort. Ne jamais toucher de câbles électriques endommagés. Toujours mettre l'interrupteur sur la position zéro, et déconnecter l'alimentation électrique avant de procéder à une quelconque manutention sur la machine. Remplacer le câble défectueux immédiatement.

#### 2) Usage impropre

Tout usage de la machine non désigné dans le présent fascicule ou contractuellement agréé par nous n'est pas permis.

La machine n'est pas utilisable, et son usage n'est pas permis dans les conditions suivantes:

- Les protections ne doivent pas être enlevées ou shuntées.
- Une reconnection ou une modification de la machine n'est pas permise.
- Les câbles électriques défectueux doivent être remplacés par des câbles originaux.
- Des éléments d'accouplements électriques ou des rallonges doivent être au minimum étanche aux éclaboussures.
- La machine doit être connectée sur un circuit possédant un disjoncteur de 10 A pour les versions 1 ou 2 moteurs et 15 A pour les 3 moteurs, ce disjoncteur doit également être muni d'un différentiel.

#### 3) Organisation du poste de travail

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de s'assurer:

- Que la machine n'est utilisée que par des personnes ayant eu connaissance des instructions et autorisé à le faire.
- Que les règles de sécurité ont bien été respectées.
- Que d'autres règles nationales ou interne à l'établissement ont bien été respecté.
- Que les utilisateurs soient informés des règles de sécurité et entraîne à l'usage d'une machine spécifique.
- Que les utilisateurs ont lu et compris le manuel d'utilisation.
- Que les responsabilités pour les opérations de maintenance et d'éventuelle réparation ont bien été assignées et observées.
- Que les défauts ou dysfonctionnements ont été immédiatement notifié à un agent de réparation agréé.

#### 4) Urgences

En cas d'urgence:

- Tirez sur la prise principale pour déconnecter l'alimentation.
- Appliquez immédiatement les premiers secours.

Après un quelconque incident, ne mettez pas la machine en marche avant de l'avoir fait inspecté par un agent agréé.

**5) Avant le premier usage** Les règles de sécurité, la maintenance et la manutention de la machine doivent être expliqués à l'utilisateur selon ce manuel, l'opérateur étant responsable de l'instruction des utilisateurs.

LES INSTRUCTIONS DE SECURITE SUIVANTES CONCERNANT LES OPERATIONS DE MAINTENANCE SONT DETAILLEES

DANS LES SECTIONS SUIVANTES, ELLES DOIVENT ETRE OBSERVEE SCRUPULEUSEMENT!.

AVANT D'UTILISER LA MACHINE POUR LA PREMIERE FOIS, OBSERVEZ LES POINTS SUIVANTS:

- Si vous constatez au déballage un quelconque dommage à la machine, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- Certains pièces sont dans la cuve pour les protéger durant le transport, elles doivent être enlevées avant la première utilisation.
- Contrôler que le voltage dont vous disposez soit le même que celui indiqué sur la plaque de la machine.
- L'aspirateur ne doit jamais être utilisé pour enlever des fluides explosifs, des acides non dilués ou des solvants, cela inclut les produits à base de pétrole, et tout ce qui peut provoquer des mélanges explosifs, ou des produits qui mélangés à de grandes quantités d'air durant l'aspiration pourraient devenir explosifs (farine). L'acetone, des acides non dilués peuvent endommager des parties de la machine.

### AVERTISSEMENT:

- Avant de nettoyer l'aspirateur ou de remplacer des pièces endommagées les interrupteurs doivent être sur la position zéro et la prise déconnectée de l'alimentation électrique.
- Prenez soin que le câble d'alimentation ne soit pas malmené et en particulier que des véhicules ne passent pas dessus, qu'il ne soit pas déchiré ou écorché et encore tordu.
- Le câble d'alimentation doit être régulièrement inspecté et remplacé si nécessaire, l'usage de la machine avec un câble endommagé est rigoureusement interdite.
- Pour l'aspiration des poussières contrôler que le filtre est bien en place et son état de propreté, changez le ou lavez le si nécessaire.
- Pour l'aspiration des liquides contrôlez que le filtre est bien enlevé et que le flotteur est libre de tout mouvement.
- N'aspirez pas de produits moussants, la mousse ne souleverait pas le flotteur, et viendrait s'introduire dans le moteur.
- Ne lavez pas l'aspirateur à grande eau, car vous risquez de faire pénétrer celle-ci dans la tête de l'aspirateur.

### UTILISATION

- Introduisez le flexible dans la bouche prévu à cet effet sur la cuve jusqu'à entendre le "clac" d'enclenchement.
- Fixer les accessoires dont vous avez besoin sur le flexible puis éventuellement sur les tuyaux rigides.

### TRANSPORT

Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine pour transporter votre aspirateur afin d'éviter des dommages à l'appareil.

### MAINTENANCE ET NETTOYAGE

**AVERTISSEMENT:** déconnecter la prise avant toute opération de maintenance.

#### OPERATION DE MAINTENANCE COURANTE

- Nettoyer l'aspirateur à l'intérieur et à l'extérieur.
- Nettoyer le joint caoutchouc qui maintient l'étanchéité entre la cuve et la tête.
- Contrôler l'état du câble électrique et des flexibles.
- Si la puissance d'aspiration vient à baisser, contrôlez l'état du filtre, procéder à son remplacement ou lavez le.

**EN CAS DE LAVAGE DU FILTRE MICROWEB ATTENDEZ SON SECHAGE COMPLET AVANT DE LE REMETTRE DANS L'ASPIRATEUR.**

### DEFAUTS ET REMEDES

DEFAUTS	CAUSES	REMEDES
Le moteur ne tourne pas	Absence de courant	Contrôlez fusibles, câbles et prises
L'aspiration décroît lentement	Filtre encrassé, élément obstruant le flexible ou les tuyaux	Contrôlez et nettoyez
L'aspiration cesse d'un coup	Sec filtre plein, cuve pleine	Débranchez l'aspirateur et videz le filtre
De la poussière s'échappe de la tête	Filtre mal fixé ou défectueux	Refixez ou remplacez le filtre

- Pour ce qui regarde le matériel défectueux électrique et électronique, on recommande gentiment de l'expédier séparément à d'autres matériels, en cette façon on sera capable de séparer les déchets qui contiennent des substances dangereuses et aussi on réussira à recycler les (RAEE) selon la directive 2002/96/CEE.





# ASPIRASOLIDOS-ASPIRALIQUIDOS C61F1



## ISTRUCCIONES DE USO Y MANUTENCION

Las instrucciones de uso y manutención informan del uso correcto y seguro además de la manutención de todos los modelos aspiradores de polvo y de líquidos. Tener este manual donde pueda ser consultado fácilmente por la persona que utiliza el aparato.

### USO

El aparato tiene que ser utilizado para la limpieza profesional tal y como está indicado en el presente manual de instrucciones. Cualquier otra utilización, en particular para quitar material dañoso para la salud, está explícitamente prohibida.

### ISTRUCCIONES GENERALES

Este aparato ha sido construido con todo esmero y de acuerdo con las normas generales de seguridad de los aparatos eléctricos. Los aparatos están contruidos con las protecciones necesarias según las normas Europeas sobre la seguridad. Respetar siempre las instrucciones expuestas en el manual de uso y manutención, al contrario podrían verificarse daños incluso graves. Todos nuestros aparatos están cubiertos de un seguro internacional contra riesgos.

#### 1) Fuentes de peligro

Corriente eléctrica/Voltaje eléctrico

Atención: peligro!

El contacto con la corriente eléctrica puede provocar shock eléctricos con serios daños para la salud y puede provocar incluso la muerte. No tocar nunca los cables si están dañados. Apagar siempre el interruptor y quitar el enchufe de la corriente antes de realizar cualquier trabajo sobre el aparato. Sustituir inmediatamente los cables se están dañados.

#### 2) Utilización inadecuada del aparato

Cualquier utilización del aparato no prevista en las intrucciones de uso y manutención no está permitida. Está prohibido utilizar el aparato cuando éste se encuentra en malas condiciones o si no está de acuerdo con las siguientes prescripciones:

- Las protecciones no tienen que ser quitadas ni by-pasadas
- Están prohibidas variaciones o modificaciones en el aspirador
- Los cables defectuosos tienen que ser sustituidos con cables originales FIORENTINI.

- Elementos de conexión a la fuente de energía o prolongas eléctricas tienen que estar protegidas por lo menos contra los chorros de agua.

- Las máquinas tienen que estar conectadas a una toma de corriente dotada de salvamotor de por lo menos 10A para los aspiradores de polvo con 1 ó 2 motores y de 15A para aquéllos con 3 motores.

#### 3) Puntos organizativos

Está bajo la responsabilidad del operador asegurarse de que:

- El aspirador de polvo sea utilizado solamente por personal autorizado e instruido para el uso del mismo.
- Vengan respetadas las normas de seguridad para el trabajo
- Se respete cualquier normativa ulterior del estado donde el aparato se utiliza y también eventuales normas internas de la empresa compradora.
- El personal sea instruido para el correcto uso del aparato respetando las normas de seguridad para el uso de aparatos eléctricos.
- El personal encargado del uso del aparato tiene que leer y entender el manual de uso y manutención
- Las responsabilidades para el uso, manutención y reparación del aparato tienen que ser asignadas claramente y respetadas.
- Cualquier defecto o daño tiene que ser inmediatamente comunicado al servicio de asistencia FIORENTINI de vuestra zona.

#### 4) Emergencias

En caso de emergencia:

- Quitar el enchufe de la corriente
  - Realizar inmediatamente las operaciones de primeras curas necesarias al caso.
- En caso de un accidente no utilizar absolutamente el aparato si primero no ha sido controlado por un técnico autorizado de la empresa "Ing. O. FIORENTINI".

#### 5) Operaciones de primera utilización

En el libro de uso y manutención se encuentran las instrucciones sobre las normas de seguridad, utilización y manutención y también las instrucciones para usar por la primera vez el aparato.

ULTERIORES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD REFERIDAS A LA MANUTENCION ESTAN DESCRITAS EN LAS RELATIVAS SECCIONES Y TIENEN QUE SER RESPETADAS.

## IMPORTANTE

Antes de utilizar el aspirador de polvo controlar los siguientes puntos:

- Si se detectan daños cuando se abre el embalaje del aspirador informar la agencia de venta.
- Ciertos accesorios están puestos dentro del depósito del aspirador para evitar que se dañen durante el transporte; tienen que ser quitados antes de poner en función el aspirador.
- El voltaje tiene que ser el mismo indicado en la tarjeta del aspirador.

## CONEXIONES ELECTRICAS

Atención los enchufes eléctricos deben tener la toma de tierra.

- Controlar que el voltaje indicado en la tarjeta presente en el aparato corresponda al voltaje erogado por la red de distribución.

Atención: el aspirador no tiene que ser utilizado para aspirar cenizas calientes, líquidos explosivos, ácidos y solventes no diluidos; están prohibidos petróleo, diluyentes y aceites combustibles, estos materiales, una vez entrados en la turbina de aspiración, podrían crear vapores explosivos.

Acetona, ácidos y solventes no diluidos pueden corroer los materiales con los que está compuesto el aparato.

Atención:

- Para la limpieza o la sustitución de partes de repuesto el aspirador tiene que estar apagado y el enchufe quitado de la corriente.
- El cable eléctrico de alimentación tienen que ser siempre controlado cuidadosamente y verificar que no presente daños.
- El aspirador no tiene que ser utilizado si el cable eléctrico no está en perfectas condiciones.
- Para la aspiración de polvo controlar siempre que el filtro esté en el interior del aspirador, para la aspiración de líquidos quitar el filtro de la aspiración del polvo.
- No utilizar detergentes espumosos.
- No lavar el aspirador con un chorro de agua, si el agua entra en la cabeza del motor podría dañarla.

## UTILIZACION

#### 1) Operaciones preliminares antes del uso

- Introducir el tubo flexible en la boca del aspirador hasta el bloqueo del mismo.

Controlar que el anillo de guarnición esté en la justa posición

- Introducir los accesorios necesarios para el uso deseado

#### 2) Transporte

- Para evitar crear daños al aparato durante el transporte en coche o camión, el aspirador tiene que ser colocado en el correspondiente embalaje

## MANUTENCION Y LIMPIEZA

Atención: quitar siempre el enchufe de la corriente antes de efectuar cualquier operación de manutención en el aparato.

## NORMALES OPERACIONES DE MANUTENCION

- Limpiar el aspirador en el exterior y en el interior
  - Limpiar la guarnición que se encuentra en la tapadera de la cabeza
  - Controlar los tubos y el cable eléctrico
- Si hay una reducción de aspiración
- Controlar el filtro

IMPORTANTE: SI SE LAVA EL FILTRO MICROWEB CON AGUA, ASEGURARSE QUE ESTE COMPLETAMENTE SECO ANTES DE INTRODUCIRLO NUEVAMENTE EN EL ASPIRADOR

## DEFECTOS QUE PUEDEN VERIFICARSE EN EL ASPIRADOR

DEFAUTS	CAUSES	REMEDES
El motor no arranca	No llega corriente	Controlar fusible, enchufe, cable eléctrico
La aspiración disminuye lentamente	Filtro, escobilla, tubo aspiración obstruido	Controlar la aspiración
La aspiración disminuye rápidamente	El filtro de papel o el depósito están llenos	Sustituir filtro, vaciar el depósito
El polvo sale cuando se aspira	Filtro incorrecto o defectuoso	Controlar anillo filtro, sustituir filtro

- Con referencia a los componentes defectuosos eléctricos y electrónicos, se ruega enviarlos separadamente de los otros componentes para permitir la subdivisión de los sobres contentes substancias peligrosas y para facilitar el reciclaje de los materiales "RAEE" como previsto por la directiva 2002/96/CEE para materiales eléctricos.







# NAß -UND TROCKENSAUGER C61F1



## GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Die Gebrauchs- und Wartungsanleitung liefert Ihnen die für einen sicheren und richtigen Gebrauch sowie für die Wartung aller Staubsauger- und Flüssigkeitssaugermodelle erforderlichen Informationen. Das Handbuch an einer Stelle aufbewahren, an der es einfach von der Person, die das Gerät benutzt, konsultiert werden kann.

### GEBRAUCH

Das Gerät ist für die professionelle Reinigung wie im vorliegenden Gebrauchshandbuch angeführt bestimmt. Jeder davon abweichende Gebrauch, insbesondere das Ansaugen von gesundheitsschädlichem Material, ist ausdrücklich verboten.

### ALLGEMEINE ANLEITUNGEN

Das vorliegende Gerät wurde fachgemäß und gemäß den allgemeinen Sicherheitsvorschriften für elektrische Geräte hergestellt. Bei der Herstellung wurden die erforderlichen Schutzeinrichtungen entsprechend den Europäischen Sicherheitsvorschriften berücksichtigt. Halten Sie sich stets genau an die im Gebrauchs- und Wartungshandbuch angeführten Anleitungen. Anderenfalls könnten auch schwere Schäden die Folge sein. Alle unsere Geräte sind mit internationaler Risikenversicherung ausgestattet.

1) **Gefahrenquellen** - Strom/Spannung - Achtung: Gefahr!  
Der Kontakt mit elektrischem Strom kann Schockzustände mit schweren Gesundheitsschäden verursachen bzw. sogar zum Tod führen. Niemals beschädigte Kabel berühren. Bevor man irgendeinen Eingriff am Gerät vornimmt, immer den Schalter ausschalten und den Stecker aus der Steckdose herausziehen. Beschädigte Kabel sofort austauschen.

2) **Unzweckmäßiger Einsatz des Geräts**  
Jeglicher Einsatz des Geräts, der nicht in der Gebrauchs- und Wartungsanleitung vorgesehen ist, ist unzulässig. Der Einsatz des Gerätes ist verboten, wenn es sich in schlechtem Zustand befindet oder folgende Voraussetzungen nicht gegeben sind:

- Die Schutzabdeckungen dürfen weder abgenommen noch überbrückt werden.
- Änderungen am Staubsauger sind verboten.
- Für das Austauschen defekter elektrischer Kabel dürfen ausschließlich FIORENTINI-Originalkabel verwendet werden.
- Die Anschlußteile an das Stromversorgungsnetz bzw. elektrische Verlängerungen müssen zumindest spritzwassergeschützt sein.
- Die Maschinen müssen an eine Steckdose mit Motorschutzschalter mit zumindest 10A für Staubsauger mit 1 oder 2 Motoren bzw. mit 15A für jene mit 3 Motoren angeschlossen werden.

#### 3) Organisatorische Punkte

- Der Betreiber muß sich vergewissern, daß
- der Staubsauger ausschließlich von befugtem und geschultem Personal verwendet wird;
  - die Arbeitssicherheitsvorschriften beachtet werden;
  - jede weitere Vorschrift betreffend den Einsatz des Geräts sowie eventuelle interne Vorschriften des Käuferunternehmens beachtet werden;
  - das Personal für den richtigen Einsatz des Geräts unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften für elektrische Geräte entsprechend geschult ist;
  - das für den Gebrauch des Geräts zuständige Personal das Gebrauchs- und Wartungshandbuch durchliest und versteht.
  - Die Zuständigkeitsbereiche betreffend Gebrauch, Wartung und Reparaturen müssen unmißverständlich vergeben und eingehalten werden.
  - Jeglicher Defekt bzw. Schaden muß unverzüglich dem zuständigen örtlichen FIORENTINI-Kundendienst mitgeteilt werden.

#### 4) Not-Einrichtungen - Im Notfall:

- Den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
  - Augenblicklich die entsprechenden Erste-Hilfe-Maßnahmen treffen.
- Im Falle eines Unfalls verwenden Sie das Gerät auf keinen Fall, ohne es zuvor von einem befugten Techniker der Firma "O ing. FIORENTINI" überholen zu lassen.

#### 5) Vorgangsweise für die erste Inbetriebnahme

Lieferung, Sicherheitsvorschriften, Gebrauch, Wartung sowie Anleitungen für die erste Inbetriebnahme werden im Gebrauchs- und Wartungshandbuch behandelt. Der Käufer ist für die entsprechende Schulung des Personals für den Gebrauch des Geräts verantwortlich.

### WICHTIG

Vor dem Einsatz des Staubsaugers folgende Punkte beachten:

- Falls Sie beim Öffnen der Verpackung Beschädigungen feststellen, setzen Sie bitte den Verkäufer darüber in Kenntnis.
- Gewisse Zubehörteile werden in den Behälter des Staubsaugers gelegt, um Beschädigungen während des Transports zu vermeiden. Diese müssen aus dem Behälter genommen werden, bevor man den Staubsauger in Betrieb nimmt.
- Die Spannung muß dem auf dem Schild des Staubsaugers angegebenen Wert entsprechen.

### ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Achtung: Die Steckdosen müssen geerdet sein.

- Kontrollieren, ob die Spannung, die auf dem am Gerät angebrachten Schild angegeben ist, mit der Netzspannung übereinstimmt.

Achtung: Der Staubsauger darf niemals für warme Asche, explosive Flüssigkeiten, Säuren und nicht verdünnte Lösungsmittel, einschließlich Petroleum, Verdünnungsmittel und Brennöle verwendet werden. In der Saugturbinen könnten diese explosive Dämpfe entweichen.

Unverdünntes Azeton sowie unverdünnte Säuren und Lösungsmittel können die Materialien, aus denen das Gerät hergestellt ist, korrodieren.

Achtung: - Für die Reinigung bzw. für das Auswechseln von Ersatzteilen muß man den Staubsauger ausschalten und den Stecker aus der Steckdose ziehen.

- Das Stromversorgungskabel muß immer sorgfältig auf Schäden kontrolliert werden.
- Der Staubsauger darf nicht verwendet werden, wenn sich das Stromkabel nicht in einwandfreiem Zustand befindet.
- Für das Ansaugen von Staub muß man immer kontrollieren, ob der Filter im Inneren des Staubsaugers angebracht ist. Für das Ansaugen von Flüssigkeiten den Filter aus dem Staubsauger herausnehmen.
- Keine schaum erzeugenden Reinigungsmittel verwenden.
- Den Staubsauger nicht mittels Wasserstrahl reinigen. Das Wasser könnte in den Zylinderkopf eintreten und diesen beschädigen.

### GEBRAUCH

#### 1) Operationen vor dem Gebrauch

- Der Schlauch in das Anschlußstück des Staubsaugers einführen, bis er fest sitzt. Kontrollieren, ob der Dichtungsring richtig positioniert ist.
- Die für den gewünschten Einsatz erforderlichen Zubehörteile anbringen.

#### 2) Transport

Zur Vermeidung von Beschädigungen des Geräts während des Transports mit dem Auto oder Lkw muß der Staubsauger in der dafür vorgesehenen Verpackung transportiert werden.

### WARTUNG UND REINIGUNG

Achtung: Bevor man irgendeinen Wartungseingriff am Gerät durchführt, immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

### NORMALE WARTUNGSEINGRIFFE

- Den Staubsauger außen und innen reinigen.
- Die Dichtung reinigen, die am Deckel des Zylinderkopfes angebracht ist.
- Die Leitungen sowie das Stromkabel kontrollieren.

Im Falle einer reduzierten Saugleistung:

- Den Filter kontrollieren.

WICHTIG: FALLS MAN DEN FILTER MIT WASSER REINIGT, MUSS MAN SICH VERGEWISSEN, DASS ER VOLLKOMMEN TROCKEN IST, BEVOR MAN IHN NEUERLICH IN DEN STAUBSAUGER EINSATZT.

### STORUNGEN, DIE AM STAUBSAUGER AUFTRETEN KÖNNEN

DEFAULTS	CAUSES	REMEDES
Der Motor läuft nicht an	Strom fehlt	Sicherung, Stecker sowie Stromkabel kontrollieren
Die Saugleistung läßt langsam nach	Filter, Bürste, Saugleitung verschmutzt	Die Ansaugung kontrollieren
Die Saugleistung läßt schnell nach	Papierfilter oder Behälter voll	Den Filter austauschen, den Behälter leeren
Der Staub wird beim Saugen weggeblasen	Filter nicht richtig oder defekt	Filterring kontrollieren,, Filter austauschen

- Das mangelhaft elektrisch und elektronen material muss in getrennter weise schicken so man muss die abfallen mit gefährlichen stoffen teilen und die (RAEE) nach der weisung 2002/96/CEE zu wiedergebrauchen.



# CARATTERISTICHE TECNICHE/TECNICAL CHARACTERISTIC/CARACTERISTIQUE TECHNIQUES/CARACTERISTICAS TECNICAS/TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

POTENZA / POWER / PUISSANCE / POTENCIA / LEISTUNG	1000 W
PORTATA D'ARIA / AIR FLOW / VOLUME ASPIRÉ / FLUJO DE AIRE / LUFTFÖRDERMENGE	59 l/s
DEPRESSIONE / DEPRESSION / DÉPRESSION / DEPRESION / UNTERDRUCK	240 mbar
CLASSE DI PROTEZIONE / PROTECTION CLASS / CLASSE D'ISOLATION / TIPO DE PROTECCION / SCHUTZKLASSE	1
PESO / WEIGHT / POIDS / PESO / BRUTTOGEWICHT	21 Kg
DIAMETRO ACCESSORI / DIAMETER OF ACCESSORIES / DIAMÈTRE DES ACCESSOIRES / DIAMETRO DE LOS ACCESORIOS / DURCHMESSER DER ZUBEHÖRTEILE	40 mm
LUNGHEZZA CAVO / LENGTH OF CORDS / LONGUER DE CABLE / LONGITUD DE LOS CABLES / KABELLÄNGE	7 m
RUMOROSITA' / DECIBEL / NIVEAU SONORE / RUMOR / LÄRM d=1m h=1,60m	79 dB

## **Ing. O. FIORENTINI s.p.a.**

**Sede e Stabilimenti:** 50030 PLANCALDOLI - Loc. ROMBOLA (Firenze)

Tel.055/8173610 - Fax 055/817144

50030 PIETRAMALA - Via del Molino (Firenze)

Tel. 055/813447

**Filiale:** 00155 ROMA - Via Carlo Carrà, 13

Tel.06/22754040/60 - Fax 06/22754065

**Filiale:**20132 MILANO - Via Palmanova, 211/A

Tel.02/27207783 - 2564810 - Fax 02/2592779

**E-mail:** [inform@ingfiorentini.it](mailto:inform@ingfiorentini.it) - [sales@ingfiorentini.it](mailto:sales@ingfiorentini.it) - [www.ingfiorentini.it](http://www.ingfiorentini.it)